

4. Ова Решение е конечно, а како ден на негово донесување се смета денот на неговата заверка во архивата на Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги.

Образложение

Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги врз основа на член 28 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, е надлежна да врши програмски надзор (мониторинг) на програмите на радиодифузерите и давателите на аудиовизуелни медиумски услуги по барање, како и на програмските пакети кои ги реемитуваат операторите на јавни електронски комуникациски мрежи од аспект на почитувањето на одредбите од цитираниот Закон, дозволите, издадените потврди за регистрација, подзаконските акти и другите акти донесени од Агенцијата.

Во согласност со член 23 став 1 алинеја 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, Советот на Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги презема мерка - решение за јавна опомена согласно со овој Закон, во случаите кога е извршена повреда на одредбите од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги и подзаконските акти донесени врз основа на истиот, како и на условите и обврските утврдени со дозволата и други акти на Агенцијата.

Во рамките на своите законски надлежности, Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги преку Секторот за програмски работи, на 12 август 2020 година, изврши редовен програмски надзор (мониторинг) врз телевизискиот програмски сервис на Јавното радиодифузно претпријатие МАКЕДОНСКА РАДИОТЕЛЕВИЗИЈА Скопје - Македонска телевизија - Втор програмски сервис (MPT2), емитуван на 23-ти јули 2020 година, на државно ниво, при што констатираше прекршување на член 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги.

Во член 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги е пропишано дека радиодифузерите се должни да ја емитуваат програмата на македонски јазик и кирилско писмо, а во случаите кога програмата е наменета за заедница која не е во мнозинство, на јазикот и писмото на таа заедница.

Со надзорот констатирано е дека на телевизискиот програмски сервис на Јавното радиодифузно претпријатие МАКЕДОНСКА РАДИОТЕЛЕВИЗИЈА Скопје - Македонска телевизија - Втор програмски сервис (MPT2), на 23-ти јули 2020 година, во рамки на емисијата „Добро утро“ – премиера („Mirëmëngjes!“) емитувана во периодот од 08:56:34 до 09:17:06 часот и на емисијата „Добро утро“ – реприза („Mirëmëngjes!“) емитувана во периодот од 16:29:23 до 16:49:56 часот, во прилог во кој беа прикажани предлози за странските филмови: „Dumplin“, „Murder Mystery“, „The Perfect Date“, „Rough Night“, „The Notebook“, „What/If“, „The Good Place“, „Revenge“, „7 Days Out“ и „Homecoming“, наративниот дел од прилогот беше емитуван на албански јазик, а кратките исечоци од филмовите се прикажани изворно на англиски јазик, без да се обезбеди превод на албански јазик.

Повредата од став 1 од оваа точка, специфицирана е по наслов, период на емитување (почеток и крај) и опис во Писмениот извештај за извршен програмски надзор, арх.бр.10-3197/1 од 12.08.2020 година, кој е составен дел на ова Решение како Прилог бр.1.

Согласно член 23 став 3 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, Советот на Агенцијата до Јавното радиодифузно претпријатие МАКЕДОНСКА РАДИОТЕЛЕВИЗИЈА Скопје - Македонска телевизија - Втор програмски сервис (MPT2), испрати допис – Доставување писмен извештај од надзор за изјаснување наш Уп1 бр.03-316 од 12.08.2020 година, со кој му го достави Писмениот извештај за извршен програмски надзор, арх.бр.10-3197/1 од 12.08.2020 година, со цел во рок од 7 (седум) работни денови од денот на приемот на дописот, до Советот на Агенцијата да достави изјаснување во писмена форма за стореното прекршување на одредбите од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги. На 24.08.2020 година, Јавното радиодифузно претпријатие МАКЕДОНСКА РАДИОТЕЛЕВИЗИЈА Скопје - Македонска телевизија - Втор програмски сервис (MPT2), до Агенцијата достави Писмено изјаснување бр.14-3705/2 од 19.08.2020 година (наш Уп1 бр.03-316 од 24.08.2020 година). Советот на Агенцијата на 32-та седница одржана на 10.09.2020 година, го разгледа предметниот Писмен извештај и доставеното Писмено изјаснување бр.14-3705/2 од 19.08.2020 година (наш Уп1 бр.03-316 од 24.08.2020 година), при што заклучи на



До: д-р Зоран Трајчевски, директор
на Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги

Врз основа на член 28 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија“ бр. 184/13, 13/14, 44/14, 101/14, 132/14, 142/16, 132/17, 168/18, 248/18, 27/19 и „Службен весник на Република Северна Македонија“ бр. 42/20), се доставува:

ПИСМЕН ИЗВЕШТАЈ
ЗА ИЗВРШЕН ПРОГРАМСКИ НАДЗОР

Република Северна Македонија АГЕНЦИЈА ЗА АУДИО И АУДИОВИЗУЕЛНИ МЕДИУМСКИ УСЛУГИ - СКОПЈЕ Република E Претпријатие на Јавното РАДИОТЕЛЕВИЗИЈА И РАДИОТЕЛЕВИЗИЈА АУДИО И АУДИОВИЗУЕЛНИ МЕДИУМСКИ УСЛУГИ			
Примено / Прашан: 12.08.2020			
Датум на Презентација	Свој Минут	Приток Служба	Вредност Минут
10	31:57	1	

1. Вид надзор: редовен
2. Субјект на надзорот: Вториот телевизиски програмски сервис на Јавното радиодифузно претпријатие МАКЕДОНСКА РАДИОТЕЛЕВИЗИЈА Скопје - Македонска телевизија - Втор програмски сервис (MPT2)
3. Период опфатен со надзорот: 23 јули 2020 година
4. Датум на извршување на надзорот: 12 август 2020 година
5. Предмет на надзорот:
 - Член 64 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (употреба на јазикот во програмите на радиодифузерите)
 - Член 90 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (радиодифузерите што вршат дејност на државно ниво се должни дневно да емитуваат најмалку 12 часа програма на телевизија)
 - Член 92 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (Трговските радиодифузни друштва кои емитуваат телевизиски програмски сервис се обврзуваат дневно да емитуваат најмалку 30% програма изворно создадена како македонски аудио или аудиовизуелни дела, а јавниот радиодифузен сервис најмалку 40%.)

6. Претходно изречена мерка: /

7. Констатации од надзорот:

Со редовниот програмски надзор врз Вториот телевизиски програмски сервис на Јавното радиодифузно претпријатие МАКЕДОНСКА РАДИОТЕЛЕВИЗИЈА Скопје - Македонска телевизија - Втор програмски сервис (MPT2), емитуван на 23 јули 2020 година, на државно ниво, е констатирано прекршување на член 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (радиодифузерите се должни да ја емитуваат програмата на македонски јазик и кирилско писмо, а во случаите кога



програмата е наменета за заедница која не е во мнозинство, на јазикот и писмото на таа заедница).

Со надзорот е констатирано дека на 23 јули 2020 година, на Вториот телевизиски програмски сервис на Јавното радиодифузно претпријатие МАКЕДОНСКА РАДИОТЕЛЕВИЗИЈА Скопје - Македонска телевизија - Втор програмски сервис (MPT2), во рамки на емисијата „Добро утро“ („Mirëmëngjes!“), во прилог во кој беа прикажани предлози за странските филмови: „*Dumplin*“, „*Murder Mystery*“, „*The Perfect Date*“, „*Rough Night*“, „*The Notebook*“, „*What/If*“, „*The Good Place*“, „*Revenge*“, „*7 Days Out*“ и „*Homecoming*“, наративниот дел од прилогот беше емитуван на албански јазик, а кратките исечоци од филмовите беа прикажани изворно на англиски јазик, без да се обезбеди превод на албански јазик.

Наслов	Период на емитување		Опис
	Почеток	Крај	
„Добро утро“ - премиера („Mirëmëngjes!“)	08:56:34	09:17:06	Во рамки на емисијата „Добро утро“ („Mirëmëngjes!“), во прилог во кој беа прикажани предлози за странските филмови: „ <i>Dumplin</i> “, „ <i>Murder Mystery</i> “, „ <i>The Perfect Date</i> “, „ <i>Rough Night</i> “, „ <i>The Notebook</i> “, „ <i>What/If</i> “, „ <i>The Good Place</i> “, „ <i>Revenge</i> “, „ <i>7 Days Out</i> “ и „ <i>Homecoming</i> “, наративниот дел од прилогот беше емитуван на албански јазик, а кратките исечоци од филмовите се прикажани изворно на англиски јазик, без да се обезбеди превод на албански јазик.
„Добро утро“ - реприза („Mirëmëngjes!“)	16:29:23	16:49:56	

8. Опис на прекршувањето:

Спротивно на член 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, на Вториот телевизиски програмски сервис на Јавното радиодифузно претпријатие МАКЕДОНСКА РАДИОТЕЛЕВИЗИЈА Скопје - Македонска телевизија - Втор програмски сервис (MPT2), на 23 јули 2020 година, во рамки на емисијата „Добро утро“ („Mirëmëngjes!“), во прилог во кој беа прикажани предлози за странските филмови: „*Dumplin*“, „*Murder Mystery*“, „*The Perfect Date*“, „*Rough Night*“, „*The Notebook*“, „*What/If*“, „*The Good Place*“, „*Revenge*“, „*7 Days Out*“ и „*Homecoming*“, не беше обезбеден превод на албански јазик на кратките исечоци од филмовите, кои се емитуваа изворно на англиски јазик.

